

**Disability & language
Guidelines for the use of
disability terms**

Lowri Williams a Delyth Prys

cynnwys - contents

Acknowledgements	3
Introduction	4
Two models of disability	5
Impairment and disability	5
Emphasis on the individual	6
Diabetes	6
Describing people who are not disabled	7
Positive descriptions	8
Words that have acquired an offensive meaning	9
British Sign Language and other non-verbal languages	10
Final Comment	11
How to use the terminology	12
English - Welsh	13

Produced by the Welsh Terminology Centre, University of Wales Bangor for Disability Wales with financial aid from the **Welsh Language Board** and the **Disability Rights Commission in Wales**

Disability Wales is the national association of disability groups working to promote the rights, inclusion, equality and support of all disabled people in Wales

£15.00

ISBN 1 903396 01 8

© Disability Wales 2001

Published by Disability Wales

Disability Wales / Anabledd Cymru is a registered charity, No. 517391 and a Company Limited by guarantee, No. 1998621

Acknowledgements

Many people made this project possible. Firstly, we would like to thank the Welsh Language Board for not only financial aid but for invaluable advice and support. Secondly, our thanks to Delyth Prys, Chief Editor for the Welsh Terminology Centre, University of Wales Bangor and researcher, Lowri Williams, for their commitment to making this project work. We would also like to thank the Disability Rights Commission Wales for financial assistance with the production costs.

Finally, our thanks go to all the disabled people, both individuals and groups, who gave their time and advice and without whom the project could not have taken place.

Guidelines for the use of disability terms

“Disabled people are individuals, not medical conditions”

Introduction

The way that society responds to disability has changed dramatically in recent years. Until recently the community’s response has been to leave it to medical and social service professionals to care for disabled people in institutions or at home, rather than recognising disabled people as equal and valued members of society. Only in the last decade have new ideas of equal civil rights for disabled people taken hold. Disabled people are not simply recipients of ‘care’ but share equal rights to participate in economic, social and political activities as equal citizens. We are at the beginning of a real culture shift that requires new expressions to describe disability issues. New concepts and values are being developed that are naturally reflected in the words we use.

Language is a very powerful tool. We use it to communicate with each other, to convey ideas, feelings and wishes. As disabled people become more conscious of their right to equal citizenship, some of our ‘traditional’ words and expressions can become inappropriate or even offensive.

We have two principal languages in Wales: Welsh and English. It is important that we use both languages in a way that minimises offence and positively reinforces the new disability rights culture in Wales.

These guidelines are intended to give constructive advice on words and expressions that should be used or avoided when talking about disability and disabled people. Welsh and English co-exist within the same culture in Wales and we should expect the same standard of courtesy and respect towards each other in both languages.

Translation may present specific problems and opportunities in both languages. We can not simply translate word for word from one language to the other, and we should remember that a term which may have derogatory connotations in one language (e.g. ‘dumb’ in English and ‘afiach’ in Welsh), may have a corresponding term in the other language (e.g. ‘mud’ in Welsh and ‘unhealthy’ in English) which does not have the same negative connotations.

In compiling this guide many individuals and groups of disabled people were consulted for their opinions about the terms relevant to disability. It is therefore their wishes about both Welsh and English that are expressed here, and although people do not always agree on which terms should and should not be used, we ask the people of Wales to consider carefully the type of vocabulary that they use in the field of disability, and show respect towards others through their use of words and expressions, in both English and Welsh.

Two models of disability

Two models concerning disability have been developed over the last few years. One is termed the **medical model** and the other one is called the **social model**. The medical model describes an individual's problems in terms of their medical condition. The social model on the other hand regards the individual's problems as the result of the way society is organized. According to the medical model people in a wheelchair can not use a building because they have difficulty walking. According to the social model they can not use the building because the architect has designed the building without a suitable entrance for wheelchairs. The social model is the one used by disabled people, because this perspective encourages society to improve provision for the specific needs of disabled people.

Impairment and disability

The disability movement differentiates between **impairment** and **disability** as follows:

Impairment is the functional limitation experienced by an individual because of a physical, mental or sensory condition. An **impairment** is the medical condition of an individual.

Disability is the loss or limitation of opportunities to take part in the everyday life of the community on an equal standing as others due to physical and social barriers. People are **disabled** by the barriers that result from their environment and from the attitudes within society that prevent them from playing a full part in that society.

Emphasis on the individual

Of course each individual experiences their impairment in a different way. This is why we should avoid expressions such as ‘the disabled’ in English, or in Welsh ‘yr anabl’, which assumes that disabled people are a homogeneous group. In the same way ‘the deaf’, ‘the blind’, ‘the epileptic’, ‘the diabetic’ should not be used. Where we wish to identify people with specific conditions, use ‘people with visual impairments’, ‘people with hearing impairments’, ‘people with epilepsy’, ‘people with diabetes’ etc.

Some sections of the disability community have developed specific expressions that reflect their own concerns. Mental illness, for instance, still carries huge social stigma. The mental health movement has challenged this stigma by using the expression ‘people with mental health problems’. Similarly, we have moved away from terms such as ‘mental handicap’ to new expressions such as ‘people with learning difficulties’. It is in these areas of high stigma that language is evolving most rapidly as we learn to include people that have traditionally been treated worst by society.

Use	Do not use
disabled people <i>pobl anabl</i>	the disabled people with disabilities <i>pobl ag anabledd</i> <i>yr anabl</i>
people with hearing impairments <i>pobl fyddar</i>	the deaf <i>y byddar</i>
people with visual impairments <i>pobl ddall</i>	the blind <i>y dall</i>
people with epilepsy <i>pobl ag epilepsi</i>	epileptics
people with diabetes <i>pobl â diabetes</i>	diabetics

Diabetes

In Welsh ‘diabetes’ has been described as ‘clefyd siwgr’ (literally ‘sugar disease’) which is unacceptable by diabetes groups as diabetes is a condition rather than a disease. Doctors do not approve of the term either as not all types of diabetes are linked with sugar. ‘Diabetes’ is a term which derives from Latin and Greek and it is therefore acceptable in Welsh and in English.

Describing people who are not disabled

The English term 'able-bodied person' can cause offence because it assumes incapacity in a disabled person and reinforces the medical model of disability by focusing on the impairment. The preferred term is 'non-disabled person', i.e. someone who does not experience the barriers that disabled people face.

In Welsh, calling someone 'corfforol abl' ('able-bodied') implies a special physical ability and is condescending towards people with physical impairments who can take part in the same activities as people who are not disabled. Therefore in Welsh 'pobl nad ydynt yn anabl' should be used.

Ill-health and disability should not be confused. Non-disabled people should not be referred to as 'healthy people' as it reinforces the assumption that people with a physical or sensory impairment are ill. Similarly terms such as 'normal' should be avoided as it implies that a disabled person is 'abnormal'. The culture shift that we are trying to reflect in these guidelines uses language to encourage recognition of diversity amongst humans. We want to ensure that the words and phrases include physical and sensory impairment, learning difficulty and mental health problems in the range of experience that society should incorporate. Simply, 'normality' includes disabled people.

Sometimes in Welsh 'amhariad' is used to translate 'impairment'. However the most natural way in Welsh of expressing the idea of an impairment or particular problem related to the senses or faculties is to use the word 'nam'. This term is much better than a literal translation from English and is generally more acceptable. If possible the impairment should be named in Welsh, using the construction 'nam ar y...' because this reinforces the concept that the impairment is limited to a specific medical condition and does not describe the whole person.

Use	Do not use
non-disabled people <i>pobl nad ydynt yn anabl</i>	able-bodied people healthy people <i>pobl iach</i> normal people <i>pobl normal</i>
disability <i>anabledd</i>	<i>analluedd</i>
disabled <i>anabl</i>	<i>analluog</i>

impairment <i>nam</i> <i>nam ar y corff</i> <i>nam ar y synhwyrâu</i>	<i>amhariad</i> <i>amhariad ar y corff</i> <i>amhariad ar y synhwyrâu</i>
--	---

Positive descriptions

Language can influence the way that we see a condition. A common description, both in English and Welsh, is that of someone ‘confined to a wheelchair’ (*yn gaeth mewn cadair olwyn*). People who use wheelchairs argue that a wheelchair doesn’t confine them but rather it liberates them as it is the wheelchair that enables them to move around. Therefore ‘confined to a wheelchair’ should not be used, and ‘uses a wheelchair’/ ‘wheelchair user’ should be used instead. In Welsh *yn gaeth i gadair olwyn* should not be used, and *yn defnyddio cadair olwyn* or *mewn cadair olwyn* should be used instead.

Another increasingly inappropriate phrase that can cause offence is ‘special needs’ (*anghenion arbennig* in Welsh). The term reinforces the assumption that disabled people should not expect to use facilities or participate in activities as a general right. Instead ‘special’ facilities are provided to meet ‘special’ (i.e. abnormal) needs. Just as a female toilet or baby-changing facilities are now expected as standard provisions and not as ‘special’ facilities for women or parents, so disabled people should not have their personal requirements regarded as ‘special’ needs. Use ‘specific requirements’ (*anghenion penodol*) as a standard term to describe facilities needed by disabled people to participate in activities.

Phrases such as ‘suffering from...’ also have a particular meaning. Emphasising the suffering of an individual tends to underline the medical condition or impairment. If a condition must be specified, describe a person as having a particular condition. For the same reasons describing a disabled person as a ‘patient’ (in Welsh *claf*) is not recommended either unless the person referred to is actually a patient in an acute unit. Use ‘client’ or ‘customer’ (in Welsh *cleient* and *cwsmer*) to refer to the person’s use of services offered by Social Services and other agencies.

Use	Do not use
wheelchair users <i>pobl sy’n defnyddio cadair olwyn</i> <i>pobl mewn cadair olwyn</i>	people confined to a wheelchair <i>pobl sy’n gaeth i gadair olwyn</i>
specific needs/requirements <i>anghenion penodol</i>	special needs <i>anghenion arbennig</i>

people with a particular condition/people who have a specific condition <i>pobl sydd â chyflwr arbennig</i>	people who suffer from a particular condition <i>pobl sy'n dioddef o gyflwr arbennig</i>
client <i>cleient</i> customer <i>cwsmer</i>	patient <i>claf</i>

Words that have acquired an offensive meaning

Some words cause offence either because their original meanings were offensive or because everyday use has given them new offensive connotations. It is in this class of words that the greatest difference can be seen between Welsh and English as the vocabulary of both languages do not have the same roots and the same words have not been used in an offensive way in both languages.

In English the term 'handicap' has acquired a totally negative meaning. Deriving from a 17th century betting game, it is more familiar in horse racing and golf as a term to describe the burden that faster horses and better golfers have to bear to give others an even chance. The use of the term to describe disabled people as a burden is obviously offensive, an idea that is reinforced by the association with 'cap-in-hand' that can be interpreted to mean begging.

In Welsh 'handicapped' is translated as 'o dan anfantais' ('under a disadvantage'). This term does not have the same negative connotations as 'handicapped'. However it is also used to translate 'disadvantaged', and it is better to use it in Welsh in the context of socially disadvantaged. 'Anabl' and 'disabled' should be used instead of 'o dan anfantais' or 'handicapped' in the context of disability.

'Invalid' is another term in English that is unacceptable to those who remember its origins 'in-valid' (not valid). Once again it is better to use 'disabled' in English and 'anabl' in Welsh.

Although 'dumb' originally was a factual description of people who could not speak it has acquired a very offensive meaning in English. In Welsh, however, 'mud' does not have the same offensive meaning as 'dumb' and is acceptable. However, 'mudan' in Welsh ('a mute person') can be offensive and this is a term that should be avoided. It is recommended that 'without speech' be used in English rather than 'dumb', with the corresponding term in Welsh being 'heb leferydd'.

'Spastic' has acquired an offensive meaning in English and it is recommended now that 'cerebral palsy' be used instead. As 'sbastig' in Welsh is closely related to 'spastic' in English, it would be better to avoid it as well and use 'parlys yr ymennydd' instead.

Use	Do not use
disabled <i>anabl</i>	handicapped invalid
without speech <i>mud</i> <i>heb leferydd</i>	dumb <i>mudan</i>
cerebral palsy <i>parlys yr ymennydd</i>	spastic <i>sbastig</i>

British Sign Language and other non-verbal languages

British Sign Language is a language like any other language. It has its own grammar and syntax and it is not dependent on either English or Welsh. It is incorrect in Welsh therefore to use 'lladmerydd' or 'dehonglydd' to describe someone who translates into or out of this language, and 'cyfieithydd' or 'cyfieithydd ar y pryd' should be used as with other languages. 'Sign language interpreter' in English and 'cyfieithydd iaith arwyddion' in Welsh should be used. 'Signer' should not be used in English or 'arwyddwr' in Welsh for those who use the language to communicate.

This language uses more than hand gestures alone. The rest of the body and the face are other means of expressing the language, and therefore 'iaith dwylo' ('hand language') should not be used in Welsh and 'iaith arwyddion' ('sign language') should be used instead. Similarly, tactile communication for deaf-blind people using touch-type equipment or hand-to-hand communication has its own terminology.

Use	Do not use
sign language interpreter <i>cyfieithydd iaith arwyddion</i>	signer <i>lladmerydd</i> <i>dehonglydd</i> <i>arwyddwr</i>

sign language <i>iaith arwyddion</i>	<i>iaith dwylo</i>
---	--------------------

Final Comment

Of course, changing our attitudes to disability requires more than just using 'correct' words, it means tackling the values and assumptions behind the expressions we use. These guidelines reflect current thinking but the ideas and the words we use are ever-evolving, and as a result both Welsh and English are also changing. Whatever language is used, it is part of that evolution.

Hopefully this guide will encourage people to think of disabled people in a more positive way. By doing so people will not have to rely on text-book guidelines in the future but the language will flow easily as a result of their attempts to see everybody as equal citizens within society. In the meantime, we must all work together to make sure that our languages are alive to change - part of the solution and not part of the problem for disabled people in Wales.

How to use the terminology

The terms and expressions in this guide cover issues raised in different contexts. Some reflect current disability legislation such as the Disability Discrimination Act 1995 and have very precise legal definitions. Others are used to describe medical and technical conditions and facilities. Probably the most important to understand, though, are the terms that have been coined by disabled people and their organisations, the disability movement. These terms also have meanings that may be more precise than the way words are used by others.

Some of the names of organisations, benefits etc. found in the terminology list are official ones used by the organisations themselves. Some of these names are old and do not conform to current recommendations on usage. The inclusion of such official names is merely for information's sake, and should not be taken as approval of deprecated terms contained in them.

Abbreviations

adf - adferf (*adverb*)

ans - ansoddair (*adjective*)

be - berfenw (*verb*)

eb - enw benywaidd (*femine noun*)

eg - enw gwrywaidd (*masculine noun*)

eg/b - enw gwrywaidd neu fenywaidd (*masculine/femine noun*)

ell - enw lluosog (*plural noun*)

adj - adjective

adv - adverb

n - noun

v - verb

The parts of speech refer to the whole term in terms containing more than one word, and not to individual words within the term.

English - Welsh

A

abdominal and spinal support *n* teclyn cynnal i'r bol a'r asgwrn cefn eg teclynnau
cynnal i'r bol a'r asgwrn cefn
ability gallu *be*

ability and aptitude gallu a thueddfryd

ability to recognise physical danger gallu i adnabod perygl corfforol *be*

able bodied corfforol abl *ans*

□ *This term should not be used. Use 'non disabled' instead.*

abnormal annormal *ans*

access (= get at information etc) *v* cael at *be*

access (= get into a building etc) *v* cael mynediad i *be*

access (= means of approaching) *n* mynediad *eg*

access (= place of entry) *n* mynedfa *eb* mynedfeydd

access a public building *v* cael mynediad i adeilad cyhoeddus *be*

access centre *n* canolfan fynediad *eb* canolfannau mynediad

access to work mynediad at waith *eg*

accessibility hygyrchedd *eg*

accessibility regulation rheoliad hygyrchedd *eg* rheoliadau hygyrchedd

accessible (in everyday speech) hawdd cael ato/ati *ans*

accessible (in technical context) hygyrch *ans*

accessible WC toiled hygyrch *eg* toiledau hygyrch

accommodate (= adapt) cymhwyso *be*

accommodate (= provide lodging) lletya *be*

accommodation llety *eg* lletyau

accountability atebolrwydd *eg*

achieve cyflawni *be*

achieve the objective cyflawni'r amcan *be*

Acne Support Group Grŵp Cefnogaeth Acne *eg*

act on behalf of gweithredu ar ran *be*

Action for Autism Gweithredu dros Awtistiaeth *be*

Action for Blind People Gweithredu dros Bobl Ddall *be*

Action for Dysphasic Adults Gweithredu dros Oedolion sydd â Dysffasia *be*

Action for ME Gweithredu dros ME *be*

action group grŵp gweithredu *eg* grwpiau gweithredu

action pack pecyn gweithredu *eg* pecynnau gweithredu

activity group grŵp gweithgaredd *eg* grwpiau gweithgaredd

acupuncture aciwbigo *be*

adult fostering scheme cynllun maethu oedolion *eg* cynlluniau maethu oedolion

advice cyngor *eg* cynghorion

Advice and Conciliation Service Gwasanaeth Cynghori a Chymodi *eg*

adviser ymgynghorydd *eg* ymgynghorwyr

Advisory, Conciliation, and Arbitration Service Gwasaneth Cynghori, Cymodi a Chyflafareddu *eg*

advocacy eiriolaeth *eb*

advocate *n* eiriolwr *eg* eiriolwyr

advocate *v* eiriol *be*

AFASIC Trechu Namau Llefaru *be*

Age Concern Gofal Henoed *eg*

agreement cytundeb *eg* cytundebau

aid *v* rhoi cymorth *be*

aid (= appliance) *n* teclyn *eg* teclynnau

aid (in general) *n* cymorth *eg* cymhorthion

aid for children with tracheotomies cymorth i blant wedi cael traceotomiau *eg*

aids and equipment for disabled people cymhorthion a chyfarpar i bobl anabl *ell*

aids to communication in education centre canolfan cymhorthion cyfathrebu mewn addysg *eb* canolfannau cymhorthion cyfathrebu mewn addysg

allowance lwfans *eg* lwfansau

Alzheimer's Disease Society Cymdeithas Clefyd Alzheimer *eb*

amplifier mwyhadur *eg* mwyhaduron

anti-discrimination notice rhybudd yn erbyn gwahaniaethu *eg* rhybuddion yn erbyn gwahaniaethu

aphasia affasia *eg*

Arachnoiditis Trust Ymddiriedolaeth Arachnoiditis *eb*

area authority awdurdod rhanbarthol *eg* awdurdodau rhanbarthol

area health authority awdurdod iechyd rhanbarthol *eg* awdurdodau iechyd rhanbarthol

arm appliance teclyn cymorth i'r fraich *eg* teclynnau cymorth i'r breichiau

arm-rest lle i orffwys breichiau *eg* llefydd i orffwys breichiau

Arthritis Care Gofal am Arthritis *eg*

artificial aid *n* teclyn artiffisial *eg* teclynnau artiffisial

artificial breast bron artiffisial *eb* bronnau artiffisial

artificial eye llygad artiffisial *eg* llygaid artiffisial

artificial limb aelod artiffisial *eg* aelodau artiffisial

arts and disability issue mater anabledd a'r celfyddydau *eg* materion anabledd a'r celfyddydau

Arts Disability Wales Celfyddydau Anabledd Cymru *ell*

assessment asesiad *eg* asesiadau

assessment of individual's needs asesiad o anghenion unigolyn *eg* asesiadau o anghenion unigolyn

Association for Spina Bifida and Hydrocephalus Cymdeithas Spina Bifida a Hydroceffalws *eb*

Association to Aid the Sexual and Personal Relationships of Disabled People Cymdeithas Cynorthwyo Perthynas Rywiol a Phersonol i Bobl Anabl *eb*

Ataxia-Telangiectasia Society Cymdeithas Atacsia-Telangiectasia *eb*

attachment (= accessory) atodyn *eg* atodion

attachment (to a person) ymlyniad *eg* ymlyniadau

attendance allowance lwfans gweini *eg* lwfansau gweini

attended filling station gorsaf betrol gyda chymorth *eb* gorsafoedd petrol gyda chymorth
audio cassette casét sain *eg* casetiau sain
auditory nerve nerf y clyw *eg* nerfau'r clyw
automatic interior door drws mewnol awtomatig *eg* drysau mewnol awtomatig
available for work ar gael i weithio
awareness ymwybyddiaeth *eb*
Awear Cymdeithas Genedlaethol Gweithdai Dillad *eb*

B

balance (= equilibrium) *n* cydbwysedd *eg*

basic aid cymorth sylfaenol *eg*
basic grant grant sylfaenol *eg* grantiau sylfaenol
bath aid teclyn bath *eg* teclynnau bath
bath board bord bath *eg* bordiau bath
bath lift lifft bath *eg* lifftiau bath
bath mat mat bath *eg* matiau bath
bath seat sedd bath *eb* seddau bath
bed wetting gwlychu'r gwely *be*
befriend cyfeillio *be*
befriender cyfaill gwirfoddol *eg* cyfeillion gwirfoddol
befriending scheme cynllun cyfeillio *eg* cynlluniau cyfeillio
behavioural indicator arwydd ymddygiadol *eg* arwyddion ymddygiadol
Behcet's Syndrome Society Cymdeithas Syndrom Behcet *eb*
belt gwregys *eg* gwregysau
benefit *v* elwa *be*
benefit (payment) *n* budd-dal *eg* budd-daliadau
Benefits Enquiry Line Llinell Ymholiadau am Fudd-daliadau *eb*
Birmingham Royal Institution for the Blind Sefydliad Brenhinol Birmingham i'r Deillion *eg*
bladder and bowel problem problem y bledren a'r coluddion *eb* problemau'r bledren a'r coluddion
blind person person dall *eg* pobl ddall
Braille measuring device dyfais mesur mewn Braille *eb* dyfeisiau mesur mewn Braille
BRIDGES BRIDGES *eg*
British Aphasiology Society Cymdeithas Affasioleg Prydain *eb*
British Association of Cancer United Patients Cymdeithas Unedig Cleifion Canser Prydain *eb*
British Computer Society Cymdeithas Cyfrifiaduron Prydain *eb*
British Council of Organisations of Disabled People (BCODP) Cyngor Cymdeithasau Pobl Anabl Prydain (CCPAP) *eb*
British Deaf Association Cymdeithas Pobl Fyddar Prydain *eb*
British Diabetic Association Cymdeithas Diabetes Prydain *eb*

British Dyslexia Association Cymdeithas Dyslecsia Prydain *eb*
British Epilepsy Society Cymdeithas Epilepsi Prydain *eb*
British Institute of Learning Difficulties Sefydliad Anawsterau Dysgu Prydain *eg*
British Limbless Ex-Servicemen's Association Cymdeithas Cyn-filwyr heb
 Aelodau Prydain *eb*
British Paralympic Association Cymdeithas Baralympaidd Prydain *eb*
British Polio Fellowship Cymdeithas Polio Prydain *eb*
British Sign Language (BSL) Iaith Arwyddion Prydain (IAP) *eb*
British Sjogren's Syndrome Association Cymdeithas Syndrom Sjogren Prydain
eb
British Sport Association for the Disabled Cymdeithas Chwaraeon Prydain i
 Bobl Anabl *eb*
British Stammering Association Cymdeithas Atal Dweud Prydain *eb*
British Surgical Trades Association Cymdeithas Masnachau Llawfeddygol
 Prydain *eb*
British Wheelchair Sports Foundation Sefydliad Chwaraeon Cadair Olwyn
 Prydain *eg*
British Wireless for the Blind Fund Cronfa Radio Prydain i'r Deillion *eb*
Broadcasting Support Services Gwasanaethau Cefnogi Darlledu *ell*
Burma Star Association Cymdeithas Seren Burma *eb*

C

care *n* gofal *eg*

care *v* gofalu *be*

Care and Repair Cymru Gofal a Thrwsio Cymru *eg*

care assessment asesiad gofal *eg* asesiadau gofal

care needs anghenion gofal *ell*

carer gofalydd *eg* gofalwyr

Carers Line Llinell Gofalwyr *eb*

Carers National Association Cymdeithas Genedlaethol y Cynhalwyr *eb*

□ *The society centrally adheres to 'Cynhalwyr' in their Welsh title, but a number of local branches prefer to use the term 'Gofalwyr', and 'gofalydd' is recommended as the term for 'carer' in Welsh.*

carer's premium premiwm gofalydd *eg* premiymau gofalydd

carers' support cynnal gofalwyr *be*

caring agency asiantaeth ofalu *eb* asiantaethau gofalu

caring profession proffesiwn gofal *eg* proffesiynau gofal

Catholic Blind Institute Sefydliad Pabyddol y Deillion *eg*

central control panel panel rheoli canolog *eg* paneli rheoli canolog

central enquiry unit uned ymholiadau canolog *eb* unedau ymholiadau canolog

central unit uned ganolog *eb* unedau canolog

centre (= place or group of buildings) canolfan *eg/b* canolfannau

Centre for Accessible Environments Canolfan Amgylcheddau Hygyrch *eb*

centre for independent living canolfan byw'n annibynnol *eb* canolfannau byw'n annibynnol

centre for integrated living canolfan byw'n integredig *eb* canolfannau byw'n integredig

centre for micro-assisted communications canolfan cyfathrebu â chymorth micro *eb* canolfannau cyfathrebu â chymorth micro

cerebral palsy parlys yr ymennydd *eg*

Chailey Heritage Treftadaeth Chailey *eb*

Chalfont Centre for Epilepsy Canolfan Epilepsi Chalfont *eb*

challenging behaviour ymddygiad anhydrin *eg*

Charity for Incontinent and Stoma Children Elusen Anymataliaeth a Stoma mewn Plant *eb*

Chatback Trust Ymddiriedolaeth Chatback *eb*

child plentyn *eg* plant

Children's Head Injury Trust Ymddiriedolaeth Plant sydd ag Anaf i'r Pen *eb*

chiropody service gwasanaeth trin traed *eg* gwasanaethau trin traed

Citizen's Advice Bureau (CAB) Canolfan Gynghori (CG) *eb* Canolfannau Cynghori

claimant adviser ymgynghorydd hawlwr *eg* ymgynghorwyr hawlwr

Cleft Lip and Palate Association Cymdeithas Gwefus a Thaflod Holtt *eb*

closed circuit TV teledu cylch caeedig *eg*

Coeliac Association Ltd. Cymdeithas Coeliac Cyf. *eb*

College of Health Coleg Iechyd *eg*

colour contrast cyferbyniad lliw *eg*

commode **comòd eg comodau**

communication aid cymorth cyfathrebu *eg* cymhorthion cyfathrebu

communication aids centre canolfan cymhorthion cyfathrebu *eb* canolfannau cymhorthion cyfathrebu

communication support cefnogaeth cyfathrebu *eb*

Communications Forum Fforwm Cyfathrebu *eg*

community cymuned *eb* cymunedau

community action gweithredu yn y gymuned *be*

community care gofal yn y gymuned *eg*

Community Care Charter Siarter Gofal yn y Gymuned *eg*

community care service gwasanaeth gofal yn y gymuned *eg* gwasanaethau gofal yn y gymuned

community mental health centre canolfan iechyd meddwl yn y gymuned *eb* canolfannau iechyd meddwl yn y gymuned

community mental health nurse nyrs cymuned iechyd meddwl *eb* nyrsus cymuned iechyd meddwl

community mental health team tîm cymuned iechyd meddwl *eg* timau cymuned iechyd meddwl

community nurse nyrs cymuned *eb* nyrsus cymuned

community outreach project cynllun estyn allan i'r gymuned *eg* cynlluniau estyn allan i'r gymuned

Community Service Volunteer Gwirfoddolwr Gwasanaeth Cymunedol *eg*

concession consesiwn *eg* consesiynau
conciliation officer swyddog cymodi *eg* swyddogion cymodi
congenital deformity anffurfiad cynhenid *eg* anffurfiadau cynhenid
Contact a Family Cyswllt â Theulu *eg*
continence ymataliaeth *eb*
continence aid teclyn cymorth ymatal *eg* teclynnau cymorth ymatal
Continence Foundation Sefydliad Ymataliaeth *eg*
continence pad pad ymatal *eg* padiau ymatal
contract worker gweithiwr o dan gontract *eg* gweithwyr o dan gontract
control (= controlling mechanism of a car) dull llywio *eg* dulliau llywio
control of limbs rheoli aelodau *be*
council cyngor *eg* cynghorau
Council for Disability Cyngor Anabledd *eg*
Council for Disabled Children Cyngor Plant Anabl *eg*
Council for the Advancement of Communication with Deaf People Cyngor
 Hyrwyddo Cyfathrebu â Phobl Fyddar *eg*
Council of Community Care Cyngor Gofal Cymuned *eg*
Council of Voluntary Service Cyngor Gwasanaeth Gwirfoddol *eg*
Crossroads Cymdeithas Cynlluniau Gofalwyr Crossroads Cyf *eb*
crutch ffon fagl *eb* ffyn baglau
cushion *n* clustog *eg* clustogau
Cystic Fibrosis Research Trust Ymddiriedolaeth Ymchwil Ffibrosis Cystig *eb*

D

daily living byw bob dydd *be*
David Lewis Centre Canolfan David Lewis *eb*
day-care provider darparwr gofal dydd *eg* darparwyr gofal dydd
day-to-day needs anghenion dydd i ddydd *ell*
deaf byddar *ans*
deaf and blind person person dall a byddar *eg* pobl ddall a byddar
deaf and dumb mud a byddar *ans*
 This term should not be used, as 'dumb' has negative connotations. The Welsh equivalent 'mud' does not have negative connotations. Use 'without speech' in English.
deaf and hard of hearing person person sy'n fyddar ac yn drwm ei glyw *eg* pobl sy'n fyddar ac yn drwm eu clyw
Deaf Awareness Ymwybyddiaeth o Fyddardod *eb*
deaf person person byddar *eg* pobl fyddar
deafness *n* byddardod *eg*
definition of disability diffiniad o anabledd *eg* diffiniadau o anabledd
dementia dementia *eg*
Department of Transport Adran Drafnidiaeth *eb*
Department of Transport Mobility Unit Uned Symudedd yr Adran Drafnidiaeth *eb*
dermatologist dermatolegydd *eg* dermatolegwyr

Dermatomyositis and Polymyositis Support Group Grŵp Cefnogaeth

Dermatomyositis a Polymyositis *eg*

device dyfais *eb* dyfeisiau

diabetes diabetes *eg*

□ *The term ‘clefyd siwgwr’ should not be used in Welsh since it is not a disease and not always linked to sugar.*

DIAL Llinell Gyngor am Wybodaeth Anabledd *eb*

Dial-a-Ride scheme cynllun “Dial-a-Ride” *eg*

difficulty anhawster *eg* anawsterau

disability anabledd *eg* anableddau

Disability Action Group Grŵp Gweithredu ar Anabledd *eg*

disability advice centre canolfan cynghori ar anabledd *eb* canolfannau cynghori ar anabledd

disability adviser ymgynghorydd anabledd *eg* ymgynghorwyr anabledd

Disability Alliance Cynghrair Anabledd *eb*

disability benefit budd-dal anabledd *eg* budd-daliadau anabledd

disability benefit centre canolfan budd-daliadau anabledd *eb* canolfannau budd-daliadau anabledd

Disability Benefits Line Llinell Gymorth Budd-daliadau Anabledd *eb*

Disability Discrimination Act Deddf Gwahaniaethu ar Sail Anabledd *eb*

disability employment adviser ymgynghorydd cyflogi pobl anabl *eg*
ymgynghorwyr cyflogi pobl anabl

Disability Equality Training Hyfforddiant Cydraddoldeb Anabledd *eg*

disability equipment cyfarpar anabledd *eg*

disability equipment manufacturer cynhyrchwr cyfarpar anabledd *eg*
cynhyrchwyr cyfarpar anabledd

Disability Forum Fforwm Anabledd *eg*

Disability Help Line Llinell Gymorth Anabledd *eb*

Disability Information Trust Ymddiriedolaeth Gwybodaeth ar Anabledd *eb*

disability living allowance **lwfans byw i bobl anabl *eg* lwfansau byw i bobl anabl**

disability premium premiwm anabledd *eg* premiymau anabledd

Disability Rights Commission Act Deddf Comisiwn Hawliau Anabledd *eb*

disability service gwasanaeth anabledd *eg* gwasanaethau anabledd

disability team tîm anabledd *eg* timau anabledd

Disability Wales Anabledd Cymru *eg*

disability working allowance lwfans gweithio i'r anabl *eg* lwfansau gweithio i'r anabl

disabled anabl *ans*

disabled car parking parcio ceir pobl anabl *be*

disabled child plentyn anabl *eg* plant anabl

disabled child premium premiwm plentyn anabl *eg* premiymau plentyn anabl

Disabled Drivers' Association Cymdeithas Gyrwyr Anabl *eb*

Disabled Driver's Motor Club Ltd. Clwb Moduro Gyrwyr Anabl Cyf. *eg*

Disabled Facilities Grant Grant Cyfleusterau i Bobl Anabl *eg*
disabled living adviser ymgynghorydd byw i bobl anabl *eg* ymgynghorwyr byw i bobl anabl

disabled living centre canolfan byw i bobl anabl *eb* canolfannau byw i bobl anabl
Disabled Living Centres Council Cyngor Canolfannau Byw i Bobl Anabl *eg*
Disabled Living Foundation Sefydliad Byw i Bobl Anabl *eg*
Disabled Motorists Federation Ffederasiwn Modurwyr Anabl *eg*
disabled parking badge bathodyn parcio i bobl anabl *eg* bathodynnau parcio i bobl anabl

disabled person person anabl *eg* pobl anabl

'Disabled people' is accepted because of the idea that an individual is disabled by his or her society rather than his or her medical impairment

disabled person who is homeless person anabl sy'n ddigartref *eg* pobl anabl sy'n ddigartref

disabled person who is threatened with homelessness person anabl sydd dan fygythiad bod yn ddigartref *eg* pobl anabl sydd dan fygythiad bod yn ddigartref

disabled person with sexual or relationship difficulties person anabl sydd ag anawsterau rhywiol neu berthynas *eg* pobl anabl sydd ag anawsterau rhywiol neu berthynas

disabled person with specific needs person anabl sydd ag anghenion penodol *eg* pobl anabl sydd ag anghenion penodol

disabled person's railcard cerdyn rheilffordd person anabl *eg* cardiau rheilffordd pobl anabl

Disabled Persons Services, Consultation and Representation Act Deddf Gwasanaethau, Ymgynghoriadau a Chynrychiolaeth *eb*

Disabled Persons Transport Advisory Committee Pwyllgor Ymgynghorol Cludiant Pobl Anabl *eg*

disabled pupil disgybl anabl *eg* disgyblion anabl

disabled student myfyriwr anabl *eg* myfyrwyr anabl

disabled student's allowance lwfans myfyriwr anabl *eg* lwfansau myfyriwr anabl

disabled toilet toiled pobl anabl *eg* toiledau pobl anabl

Disabled Women's Group Grŵp Gwagedd Anabl *eg*

disablement advisory service gwasanaeth cynghori pobl anabl *eg* gwasanaethau cynghori pobl anabl

Disablement Income Group Grŵp Incwm Anabledd *eg*

disablement resettlement officer swyddog ailsefydlu pobl anabl *eg* swyddogion ailsefydlu pobl anabl

disablement services centre canolfan gwasanaethau pobl anabl *eb* canolfannau gwasanaethau pobl anabl

disadvantage *n* anfantais *eg* anfanteision

disadvantage *v* rhoi rhywun dan anfantais *be*

discretionary grant grant dewisol *eg* grantiau dewisol

discretionary improvement grant grant gwella dewisol *eg* grantiau gwella dewisol

discriminate against gwahaniaethu yn erbyn *be*

discriminate in favour of gwahaniaethu o blaid *be*

dismissal proceedings trefn diswyddo *eb* trefnau diswyddo

domestic care gofal domestig *eg*
Down's Syndrome Association Cymdeithas Syndrom Down *eb*
drop-in centre canolfan galw heibio *eb* canolfannau galw heibio
drop-in clinic clinig galw heibio *eg* clinigau galw heibio
dysarthia parlys lleferydd *eg*
dyslexia dyslecsia *eg*
Dyslexia Institute Sefydliad Dyslecsia *eg*
dyspraxia dyspracsia *eg*
Dystonia Society Cymdeithas Dystonia *eb*

E

eczema ecsema *eg*
elastic stocking hosan lastig *eb* sanau lastig
electric scooter sgwter trydan *eg* sgwteri trydan
electric wheelchair cadair olwyn drydan *eb* cadeiriau olwyn trydan
electrically powered wheelchair with riser seat cadair olwyn drydan gyda sedd sy'n codi *eb* cadeiriau olwyn trydan gyda sedd sy'n codi
electronic writing system system ysgrifennu electronig *eb* systemau ysgrifennu electronig
electrotherapy therapi trydan *eg*
eligible according to local criteria cymwys yn ôl meini prawf lleol *ans*
Elizabeth Fitzroy Home Cartref Elizabeth Fitzroy *eg*
emotional support cefnogaeth emosiynol *eb*
employer that is exempt cyflogwr sydd wedi'i eithrio *eg* cyflogwyr sydd wedi'u heithrio
Energy Action Grants Agency Asiantaeth Grantiau Gweithredu ac Ynni *eb*
enuresis enwresis *eg*
Enuresis Resource and Information Centre Canolfan Adnoddau a Gwybodaeth Enwresis *eb*
environmental control assessor asesydd rheoli'r amgylchedd *eg* aseswyr rheoli'r amgylchedd
environmental control system system rheoli'r amgylchedd *eb* systemau rheoli'r amgylchedd
epilepsy epilepsi *eg*
Equal Opportunities Commission Comisiwn Cyfle Cyfartal *eg*
equal opportunity cyfle cyfartal *eg*
equality cydraddoldeb *eg*
equipment cyfarpar *eg*
equipment allowance lwfans cyfarpar *eg* lwfansau cyfarpar
equipment and adaptations cyfarpar ac addasiadau *ell*

equipment contractor **contractiwr cyfarpar *eg* contractwyr cyfarpar**
equipment for deaf people cyfarpar i bobl fyddar *eg*

escort service for elderly or disabled adults gwasanaeth hebrwng i oedolion
oedrannus neu anabl *eg*
ethical moesegol *ans*
ethics moeseg *eb*
evict dadfeddiannu *be*
evicting a disabled person dadfeddiannu person anabl *be*
eviction dadfeddiant *eg* dadfeddiannau
exceptionally severe disablement allowance lwfans anabledd difrifol eithriadol
eg lwfansau anabledd difrifol eithriadol
Ex-Services Mental Welfare Society Cymdeithas Lles Meddwl Cyn-aelodau o'r
Lluoedd Arfog *eb*
extension bell cloch estyn *eb* clychau estyn

F

fabric support cymorth ffabrig *eg* cymhorthion ffabrig
fact sheet taflen ffeithiau *eb* taflenni ffeithiau
Family Fund Cronfa'r Teulu *eb*
Family Heart Association Cymdeithas Deuluol y Galon *eb*
family planning clinic clinig cynllunio teulu *eg* clinigau cynllunio teulu
Family Share Cynllun Rhannu Teulu *eg*
Far East Prisoners of War and Internees Trust Fund Cronfa Ymddiriedolaeth
Carcharorion Rhyfel a Phobl a Gaethiwyd yn Dwyrain Pell *eb*
federation ffederasiwn *eg/b* ffederasiynau
Federation of Sports Associations for the Disabled Ffederasiwn Cymdeithasau
Chwaraeon Pobl Anabl *eg*
Fibromyalgia Support Group Grŵp Cymorth Ffibromyalgia *eg*
fieldworker gweithiwr maes *eg* gweithwyr maes
fitting ffitiad *eg* ffitiadau
flashing doorbell cloch drws sy'n fflachio *eb* clychau drws sy'n fflachio
flashing or vibrating alarm clock cloc larwm sy'n fflachio neu'n crynu *eg* clociau
larwm sy'n fflachio neu'n crynu
forum fforwm *eg* fforymau
Foundation for Communication for the Disabled Sefydliad Cyfathrebu Pobl
Anabl *eg*
frame ffrâm *eb* fframiau
franchise network rhwydwaith rhyddfreniau *eg* rhwydweithiau rhyddfreniau
free pay-and-display bay lle parcio talu ac arddangos am ddim *eg* llefydd parcio
talau ac arddangos am ddim
Friends for the Young Deaf Ymddiriedolaeth Cyfeillion Pobl Ifanc Fyddar *eb*
friends scheme cynllun cyfeillion *eg* cynlluniau cyfeillion

G

general practitioner service gwasanaeth meddyg teulu *eg* gwasanaethau meddyg
teulu

general practitioner surgery canolfan meddygon teulu *eb* canolfannau meddygon teulu

Genetic Interests Group Grŵp Diddordeb Geneteg *eg*

give access (to a place) *v* rhoi mynediad (i) *be*

grabrail canllaw cydio *eg* canllawiau cydio

group (in formal context) grŵp *eg* grwpiau

group (in informal context) cylch *eg* cylchoedd

group holidays tailored for disabled people gwyliau grŵp wedi eu llunio ar gyfer pobl anabl *ell*

group home cartref grŵp *eg* cartrefi grŵp

guide dog ci tywys *eg* cŏn tywys

Guide Dogs for the Blind Association Cymdeithas Cŏn y Deillion *eb*

Guide-Help Scheme Cynllun Cymorth Tywysydd *eg*

Guillain Barre Syndrome Support Group Grŵp Cymorth Syndrom Guillain Barre *eg*

H

haemophilia haemoffilia *eg*

Haemophilia Society Cymdeithas Haemoffilia *eb*

handicap *n* anfantais *eb* anfanteision

□ *In English the term ‘handicap’ has acquired a negative meaning. Deriving from a 17th century betting game, it is more familiar in horse racing and golf as a term to describe the burden that faster horses and better golfers have to bear to give others an even chance. The use of the term to describe people as a burden is obviously offensive, an idea that is reinforced by the association with “cap in hand” that can be interpreted to mean begging. Use ‘disability’ instead.*

Handicapped Aid Trust Ymddiriedolaeth Cymorth i Bobl dan Anfantais *eb*

handset with inductive coupler set law sydd â chyplwr anwytho *eg* setiau llaw sydd â chyplwr anwytho

head appliance teclyn cynnal y pen *eg* teclynnau cynnal y pen

head injury anaf i'r pen *eg* anafiadau i'r pen

Headway National Head Injuries Association Ltd. **Cymdeithas Genedlaethol Anafiadau'r Pen Headway Cyf. *eb***

health care gofal iechyd *eg*

health centre canolfan iechyd *eb* canolfannau iechyd

Health Information Service Gwasanaeth Gwybodaeth Iechyd *eg*

health promotion clinic clinig hybu iechyd *eg* clinigau hybu iechyd

healthcare professional gweithiwr proffesiynol gofal iechyd *eg* gweithwyr proffesiynol gofal iechyd

healthcare team tîm gofal iechyd *eg* timau gofal iechyd

hearing aid teclyn clyw *eg* teclynnau clyw

hearing aid centre canolfan teclynnau clyw *eb* canolfannau teclynnau clyw

hearing dog ci clywed *eg* cŏn clywed

hearing impairment nam ar y clyw *eg*

hearing therapist therapydd clyw *eg* therapyddion clyw

hearing-impaired child plentyn â nam ar ei glyw eg plant â nam ar eu clyw
hearing-impaired person person sydd â nam ar ei glyw eg pobl sydd â nam ar eu clyw
help with independent living *n* cymorth i fyw'n annibynnol eg
hemiplegia parlys un ochr eg
Henshaw's Society for the Blind Cymdeithas Deillion Henshaw *eb*
hoist teclyn codi eg teclynnau codi
Holiday Care Service Gwasanaeth Gofal Gwyliau eg
holiday facilities cyfleusterau gwyliau *ell*
holiday home designed for wheelchair users cartref gwyliau wedi ei gynllunio ar gyfer pobl mewn cadair olwyn eg cartrefi gwyliau wedi eu cynllunio ar gyfer pobl mewn cadair olwyn
home cartref eg cartrefi
home care gofal (yn y) cartef eg
home care manager rheolwr gofal cartref eg rheolwyr gofal cartref
home care organiser trefnydd gofal cartref eg trefnwyr gofal cartref
home care service gwasanaeth gofal cartref eg gwasanaethau gofal cartref
home equipment cyfarpar cartref eg
Home Farm Trust Ymddiriedolaeth Home Farm *eb*
home insulation grant grant inswleiddio cartref eg grantiau inswleiddio cartref
home repair grant grant trwsio cartref eg grantiau trwsio cartref
home-based learning scheme cynllun dysgu yn y cartref eg cynlluniau dysgu yn y cartref
Hospital Eye Service Gwasanaeth Llygaid yr Ysbyty eg
house renovation grant grant adnewyddu tai eg grantiau adnewyddu tai
housing corporation corfforaeth dai *eb* corfforaethau tai
housing department adran dai *eb* adrannau tai
Housing Organisations Mobility and Exchange Services Gwasanaethau Symudedd a Chyfnwid y Mudiadau Tai *ell*
human relations work gwaith cysylltiadau dynol eg
Huntington's Disease Association Cymdeithas Afiechyd Huntington *eb*

I

identification of needs adnabod anghenion *be*
identification of the specific needs of disabled people adnabod anghenion penodol pobl anabl *be*
impair amharu (ar) *be*
impairment nam eg namau
 Here English and Welsh diverge in their method of describing weakened or damaged faculties. The literal translation of 'impairment' in Welsh is 'amhariad' but this is not used to describe physical or mental faculties. Rather the term 'nam' is used and endorsed by Welsh-speaking disabled people. However the verb 'amharu ar' is used as an equivalent of the English verb 'to impair'.
incapacity analluogrwydd eg
incapacity benefit budd-dal analluogrwydd eg budd-daliadau analluogrwydd
incontinence anymataliaeth *eb*

increase opportunities for people to live independently *v* cynyddu'r cyfle i bobl fyw'n annibynnol *be*

independence and mobility training hyfforddiant annibyniaeth a symudedd *eg*

independent living byw'n annibynnol *be*

independent living accommodation llety byw'n annibynnol *eg* lletyau byw'n annibynnol

independent living centre canolfan byw'n annibynnol *eb* canolfannau byw'n annibynnol

Independent Living Fund Cronfa Byw'n Annibynnol *eb*

Independent Panel for Special Educational Advice Panel Annibynnol Cyngor Arbennig ar Addysg *eg*

induction loop dolen anwytho *eb* dolenni anwytho

industrial injuries disablement benefit budd-dal anabledd anafiadau diwydiannol *eg* budd-daliadau anabledd anafiadau diwydiannol

industrial tribunal tribiwnlys diwydiannol *eg* tribiwnlysoedd diwydiannol

inequality annhegwch *eg*

informed consent cydsyniad gwybodus *eg*

infra red loop dolen is-goch *eb* dolenni is-goch

in-home hearing advice cyngor clywed yn y cartref *eg*

in-patient claf mewnol *eg* cleifion mewnol

institute sefydliad *eg* sefydliadau

Insulin Dependent Diabetes Trust Ymddiriedolaeth Diabetes Dibynnol ar Inswlin *eb*

integrate integreiddio *be*

integration integreiddiad *eg*

International Autistic Society Cymdeithas Ryngwladol Awtistiaeth *eb*

interpret (= translate into different language) *v* cyfieithu *be*

interpret (= explain meaning) *v* dehongli *be*

interpreter (of one who explains meaning) dehonglydd *eg* dehonglwyr

interpreter (of translator) cyfieithydd *eg* cyfieithwyr

interpreter service (using someone who explains meaning) gwasanaeth dehongli *eg* gwasanaethau dehongli

interpreter service (using translator) gwasanaeth cyfieithu ar y pryd *eg* gwasanaethau cyfieithu ar y pryd

invalid *adj* **analluog** *ans*

- It is recommended that 'invalid' should not be used as it implies that the individual is not valid; 'disabled' should be used instead.*

Invalid Children's Aid Nationwide Cymorth i Blant Anabl yn Genedlaethol *eg*

J

Job Interview Guarantee Gwarant Cyfweiliad am Swydd *eb*

Job Introduction Scheme Cynllun Cyflwyno Swydd *eg*

John Grooms Association Cymdeithas John Grooms *eb*

joint equipment service gwasanaeth cyfarpar ar y cyd eg gwasanaethau cyfarpar ar y cyd
joint problem problem cymalau *eb* problemau cymalau

K

kettle tipper dyfais i godi tegell *eb* dyfeisiau i godi tegell
KIDS KIDS *eg*

L

labour relations agency asiantaeth cysylltiadau llafur *eb* asiantaethau cysylltiadau llafur
lamp signal arwydd lamp *eg* arwyddion lamp
language therapy therapi iaith *eb*
L'Arche L'Arche *eg*
large print print bras *eg*
large print output device dyfais cynhyrchu print bras *eb* dyfeisiau cynhyrchu print bras
learning difficulty anhawster dysgu *eg* anawsterau dysgu
learning disability anabledd dysgu *eg* anabledau dysgu
learning need angen dysgu *eg* anghenion dysgu
learning organisation sefydliad dysgu *eg* sefydliadau dysgu
learning theory theori dysgu *eb*
lease scheme cynllun prydlesu *eg* cynlluniau prydlesu
leaseholder lesddeiliad *eg* lesddeiliaid
leg appliance teclyn cynnal y goes *eg* teclynnau cynnal y goes
legal obligation rhwymedigaeth gyfreithiol *eb* rhwymedigaethau cyfreithiol
less favourable treatment triniaeth lai ffafriol *eb*
Liberator Ltd. Liberator Cyf. *eg*
lifetime home cartref am oes *eg* cartrefi am oes
Limless Association Cymdeithas Pobl heb Aelodau *eb*
Link (British Centre for Deafened People) Canolfan Brydeinig i Bobl Fyddar *eb*
lip-read *v* darllen gwefusau *be*
long-term illness afiechyd tymor hir *eg*
long-term medical condition cyflwr meddygol tymor hir *eg* cyflyrau meddygol tymor hir
Long-term Medical Conditions Alliance Cynghrair Cyflyrau Meddygol Tymor Hir *eb*
loop system for listening to television system dolen i wrando ar y teledu *eb* systemau dolen i wrando ar y teledu
loud-speaking telephone amplifier mwyhadur teleffon sain uchel *eg* mwyhaduron teleffon sain uchel
low vision aid teclyn golwg gwael *eg* teclynnau golwg gwael
low-floor bus bws llawr isel *eg* bysiau llawr isel

M

machine for playing talking books peiriant i wrando ar lyfrau siarad *eg* peiriannau i wrando ar lyfrau siarad

MacIntyre Foundation Sefydliad MacIntyre *eg*

magnetic resonance imaging unit uned delweddu cyseinedd magnetig *eb*
unedau delweddu cyseinedd magnetig

Makaton Vocabulary Development Project Cynllun Datblygu Geirfa Makaton *eg*

mandatory grant grant gorfodol *eg* grantiau gorfodol

Manic Depression Fellowship Cymdeithas Iselder Manig *eb*

manual dexterity deheurwydd llaw *eg*

Marfan Association UK Cymdeithas Marfan y DU *eb*

ME Association Cymdeithas ME *eb*

means test *n* prawf modd *eg* profion modd

Medical Devices Agency of the Department of Health Asiantaeth Dyfeisiau Meddygol yr Adran Iechyd *eb*

medical service gwasanaeth meddygol *eg* gwasanaethau meddygol

Medicalert Foundation Sefydliad Medicalert *eg*

medicine moddion *eg*

Meirionnydd Disability Forum Fforwm Lles Anabledd Meirionnydd *eg*

MENCAP (Royal Society for Mentally Handicapped Children and Adults)

MENCAP (Cymdeithas Frenhinol Plant ac Oedolion dan Anfantais Meddwl) *eb*

MENCAP's Holiday Service Gwasanaeth Gwyliau MENCAP *eg*

Menière Society Cymdeithas Menière *eb*

mental age oed meddyliol *eg*

mental deterioration dirywiad meddwl *eg*

mental development datblygiad meddwl *eg*

mental disorder **anhwylder meddwl *eg* anhwylderau meddwl**

mental disturbance cynnwrf meddwl *eg*

mental health iechyd meddwl *eg*

Mental Health Act Deddf Iechyd Meddwl *eb*

mental health act licence trwydded deddf iechyd meddwl *eg* trwyddedau deddf iechyd meddwl

Mental Health Commission Comisiwn Iechyd Meddwl *eg*

mental health officer swyddog iechyd meddwl *eg* swyddogion iechyd meddwl

mental health resource centre canolfan adnoddau iechyd meddwl *eb* canolfannau adnoddau iechyd meddwl

mental health review tribunal tribiwnlys adolygu iechyd meddwl *eg* tribiwnlysoedd adolygu iechyd meddwl

mental illness afiechyd meddwl *eg* afiechydon meddwl

mental impairment nam meddwl *eg* namau meddwl

mental nursing home cartref ymgeledd meddwl *eg* cartrefi ymgeledd meddwl

Michael Palin Centre for Stammering Children Canolfan Michael Palin i Blant ag Atal Dweud *eb*

micro assistance in continuing education cymorth micro mewn addysg barhaus
eg

Migraine Trust Ymddiriedolaeth Meigrin *eb*

MIND (National Association for Mental Health) Cymdeithas Genedlaethol ar gyfer Iechyd Meddwl *eb*

Ministry of Defence Disablement Pension Pensiwn Anabledd y Weinyddiaeth
 Amddiffyn *eg*

minor work assistance cymorth gwaith mân *eg*

mobile unit uned symudol *eb* unedau symudol

mobility symudedd *eg*

Mobility Advice and Vehicle Information Service Gwasanaeth Cyngor
 Symudedd a Gwybodaeth am Gerbydau *eg*

Mobility Component of the Disability Allowance Eifen Symudedd y Lwfans Byw i
 Bobl Anabl *eb*

modification addasiad *eg* addasiadau

modify addasu *be*

Motor Neurone Disease Association Cymdeithas Clefyd Niwronau Echddygol *eb*

multidisciplinary team tîm aml-ddisgyblaeth *eg* timau aml-ddisgyblaeth

multiple impairments namau lluosog *ell*

multiple sclerosis parlys ymledol *eg*

Multiple Sclerosis Society Cymdeithas y Parlys Ymledol *eb*

muscular dystrophy dystroffi'r cyhyrau *eg*

Muscular Dystrophy Group Grŵp Dystroffi'r Cyhyrau *eg*

Myasthenia Gravis Association Cymdeithas Myasthenia Gravis *eb*

N

narrow-boat controllable from a wheelchair cwch hir y gellir ei reoli o gadair
 olwyn *eg* cychod hir y gellir eu rheoli o gadair olwyn

National Association for Premenstrual Tension Cymdeithas Genedlaethol
 Tyndra Cyn Mislif *eb*

National Accessible Standard Safon Mynediad Cenedlaethol *eg*

National Advisory Council on Employment of People with Disabilities Cyngor
 Ymgynghorol Cenedlaethol ar Gyflogaeth Pobl Anabl *eg*

National Artificial Eye Service Gwasanaeth Cenedlaethol Llygaid Artiffisial *eg*

National Association for Colitis and Crohn's Disease Cymdeithas Genedlaethol
 Colitis a Chlefyd Crohn *eb*

National Association of Deafened People Cymdeithas Genedlaethol Pobl Fyddar
eb

National Association of Laryngectomy Clubs Cymdeithas Genedlaethol Clybiau
 Laryngectomi *eb*

National Association of Local Societies for the Visually Impaired Cymdeithas
 Genedlaethol Cymdeithasau Lleol i Bobl sy'n Gweld yn Rhannol *eb*

National Association of Toy and Leisure Libraries Cymdeithas Genedlaethol
 Llyfrgelloedd Teganau a Hamdden *eb*

National Association of Volunteer Bureaux Cymdeithas Genedlaethol
Swyddfeydd Gwirfoddolwyr *eb*

National Asthma Campaign Ymgyrch Genedlaethol Asthma *eb*

National Autistic Society Cymdeithas Genedlaethol Awtistiaeth *eb*

National Back Pain Association Cymdeithas Genedlaethol Poen Cefn *eb*

National Cancer Alliance Cynghrair Cenedlaethol Canser *eb*

National Centre for Cued Speech for Deaf and Hearing People Canolfan
Genedlaethol Llefaru gyda Chymorth i Bobl sy'n Fyddar ac yn Clywed *eb*

National Council for Hospice and Specialist Palliative Care Cyngor
Cenedlaethol Gwasanaethau Hosbis a Gofal Lleddfol Arbenigol *eg*

National Council for Voluntary Organisations Cyngor Cenedlaethol Cyrff
Gwirfoddol *eg*

National Deaf Children's Society Cymdeithas Genedlaethol Plant Byddar *eb*

National Deafblind League Cynghrair Genedlaethol Pobl Ddall a Byddar *eb*

National Development Team for People with Learning Disabilities Tîm
Datblygu Cenedlaethol i Bobl ag Anableddau Dysgu *eg*

National Disability Council Cyngor Anabledd Cenedlaethol *eg*

National Disabled Person's Housing Service Gwasanaeth Tai Cenedlaethol Pobl
Anabl *eg*

National Eczema Society Cymdeithas Genedlaethol Ecsema *eb*

National Federation of Access Centres Ffederasiwn Cenedlaethol Canolfannau
Access *eg*

National Federation of Shopmobility Ffederasiwn Cenedlaethol Shopmobility *eg*

National Health Service Gwasanaeth Iechyd Gwladol *eg*

National Kidney Federation Ffederasiwn Cenedlaethol yr Arennau *eg*

National Library for the Blind Llyfrgell Genedlaethol y Deillion *eb*

National ME Support Centre Canolfan Genedlaethol Cefnogaeth ME *eb*

National Meningitis Trust Ymddiriedolaeth Genedlaethol Llid yr Ymennydd *eb*

National Osteoporosis Society Cymdeithas Genedlaethol Osteoporosis *eb*

National Schizophrenia Fellowship Cymdeithas Genedlaethol Sgitsoffrenia *eb*

neck appliance teclyn cynnal y gwddf *eg* teclynnau cynnal y gwddf

need angen *eg* anghenion

network of information agencies rhwydwaith o asiantaethau gwybodaeth *eg*
rhwydweithiau o asiantaethau gwybodaeth

Neurofibromatosis Association Cymdeithas Neurofibromatosis *eb*

Neurological Alliance Cynghrair Niwrolegol *eb*

neurologist niwrolegydd *eg* niwrolegwyr

non-disabled person person nad yw'n anabl *eg* pobl nad ydynt yn anabl

non-medical personal help allowance lwfans cymorth personol anfeddygol *eg*
lwfansau cymorth personol anfeddygol

Northern Ireland Disability Council Cyngor Anabledd Gogledd Iwerddon *eg*

Not Forgotten Association Cymdeithas Nid â'n Angof *eb*

O

obtain access (to a place) v cael mynediad (i) be
occupational engineer peiriannydd galwedigaethol eg peirianwyr galwedigaethol
occupational pension scheme cynllun pensiwn galwedigaethol eg cynlluniau pensiwn galwedigaethol
Occupational Pensions Advisory Service Gwasanaeth Ymgynghorol Pensiynau Galwedigaethol eg
occupational service gwasanaeth galwedigaethol eg gwasanaethau galwedigaethol
One Small Step Un Cam Bach eg
open employment cyflogaeth agored eb
opportunity cyfle eg cyfleoedd
optometrist optometrydd eg optometryddion
Orange Badge Parking Parcio Bathodyn Oren be
Orange Badge Scheme Cynllun Bathodyn Oren eg
organization of disabled people mudiad pobl anabl eg mudiadau pobl anabl
orthotics orthoteg eb
outreach and support estyn allan a chefnogaeth

P

Paget Gorman Society Cymdeithas Paget Gorman eb
page-turner trowr dalennau eg trowyr dalennau
Pain Concern UK Gofal Poen y DU eg
pain when moving poen wrth symud eg
paralysed person person wedi ei barlysu eg pobl wedi eu parlysu
paraplegia paraplegia eg
paraplegic paraplegaidd ans
parking space lle parcio eg llefydd parcio
Parkinson's Disease Society Cymdeithas Clefyd Parkinson eb
partial disablement allowance lwfans anabledd rhannol eg lwfansau anabledd rhannol
partially blind rhannol ddall ans
partially deaf rhannol fyddar ans
partially sighted gweld yn rhannol be
partially sighted yn lled weld adf
Partially Sighted Society Cymdeithas Pobl sy'n Gweld yn Rhannol eb
Pathway scheme cynllun Pathway eg
patient claf eg cleifion
 The term 'patient' should not be used to refer to a disabled person, and should be kept to refer to sick people in acute units. Where disabled people receive specific services, the term 'client' or 'customer' should be used.
Patients Association Cymdeithas y Cleifion eb
people pobl eb//
People First Pobl yn Gyntaf

peripatetic care gofal teithiol eg

permanent and substantial disability anabledd parhaol a sylweddol eg

persistent vegetative state cyflwr diymateb parhaol eg

person (individual) unigolyn eg unigolion

person (in formal context to refer to an unspecified individual) person eg pobl

person who has a mental impairment person sydd â nam ar ei feddwl eg pobl sydd â nam ar eu meddwl

person who has a neurological impairment person sydd â nam niwrolegol eg pobl sydd â nam niwrolegol

person who has a significant visual loss person sydd â nam sylweddol ar ei olwg eg pobl sydd â nam sylweddol ar eu golwg

person who has a speech impairment person sydd â nam ar ei leferydd eg pobl sydd â nam ar eu lleferydd

person who has communication difficulties person sydd ag anawsterau cyfathrebu eg pobl sydd ag anawsterau cyfathrebu

person who has had a spinal injury person sydd wedi cael anaf i'r asgwrn cefn eg pobl sydd wedi cael anaf i'r asgwrn cefn

person who has had a stroke person sydd wedi cael strôc eg pobl sydd wedi cael strôc

person who has had head injuries person sydd wedi cael anafiadau i'r pen eg pobl sydd wedi cael anafiadau i'r pen

person who has multiple impairments person sydd â namau lluosog eg pobl sydd â namau lluosog

person who is deaf without speech person sy'n fyddar heb leferydd eg pobl sy'n fyddar heb leferydd

person who is disabled due to service in the armed forces person sy'n anabl oherwydd gwasanaeth yn y lluoedd arfog eg pobl sy'n anabl oherwydd gwasanaeth yn y lluoedd arfog

person who is hard of hearing person sy'n drwm ei glyw eg pobl sy'n drwm eu clyw

person who is mentally ill person sydd â salwch meddwl eg pobl sydd â salwch meddwl

person who is partially sighted person sy'n gweld yn rhannol eg pobl sy'n gweld yn rhannol

person who is visually impaired person sydd â nam ar ei olwg eg pobl sydd â nam ar eu golwg

person with a dual sensory impairment person sydd â dau nam ar ei synhwyrau eg pobl sydd â dau nam ar eu synhwyrau

person with a learning impairment person sydd â nam dysgu eg pobl sydd â nam dysgu

person with a physical impairment person sydd â nam corfforol eg pobl sydd â nam corfforol

person with a sensory impairment person sydd â nam ar y synhwyrau eg pobl sydd â nam ar y synhwyrau

person with disabilities person sydd ag anabledau eg pobl sydd ag anabledau

□ *'People with disabilities' is not an acceptable term according to the social model of disability. Use 'disabled people' instead.*

person with restricted vision person sydd â golwg cyfyngedig eg pobl sydd â golwg cyfyngedig

person without speech person heb leferydd eg pobl heb leferydd

personal assistant cynorthwyydd personol eg cynorthwywyr personol

Personal Assistant Service Gwasanaeth Cymorth Personol eg

personal care needs anghenion gofal personol *ell*

personal hearing aid teclyn clywed personol eg teclynnau clywed personol

personal relationship perthynas bersonol *eb*

Perthes Association Cymdeithas Perthes *eb*

PHAB (Physically Handicapped and Able-Bodied) PHAB (Pobl ag Anabledd Corfforol a Phobl Heb Anabledd)

physical co-ordination cydsymud corfforol *be*

physical feature (of building) **nodwedd ffisegol *eb* nodweddion ffisegol**

physical feature (of person) nodwedd gorfforol *eb* nodweddion corfforol

physical health iechyd corfforol *eg*

physical impairment nam corfforol *eg* namau corfforol

physical indicator arwydd corfforol *eg* arwyddion corfforol

physical treatment triniaeth gorfforol *eb*

placing, assessment and counselling team tîm lleoli, asesu a chynghori *eg* timau lleoli, asesu a chynghori

play material defnydd chwarae *eg* defnyddiau chwarae

pocket memo llyfr memo poced *eg* llyfrau memo poced

Positive About Disabled People symbol symbol Bod yn Gadarnhaol am Bobl Anabl *eg* symbolau Bod yn Gadarnhaol am Bobl Anabl

powered indoor wheelchair cadair olwyn dan do gyda phŵer *eb* cadeiriau olwyn dan do gyda phŵer

powered outdoor wheelchair cadair olwyn awyr agored gyda phŵer *eb* cadeiriau olwyn awyr agored gyda phŵer

pressure sore briw gorwedd *eg* briwiau gorwedd

Primary Immunodeficiency Association Diffyg Imiwnedd Sylfaenol *eb*

priority group grŵp blaenoriaeth *eg* grwpiau blaenoriaeth

private health insurance yswiriant iechyd preifat *eg*

profoundly deaf cwbl fyddar *ans*

programme of research rhaglen ymchwil *eb* rhaglenni ymchwil

progressive condition cyflwr cynyddol *eg* cyflyrau cynyddol

progressive neurological or muscle wasting disease afiechyd niwrolegol neu gyhyrol cynyddol *eg* afiechydon niwrolegol neu gyhyrol cynyddol

Progressive Supranuclear Palsy Association Cymdeithas Parlys Cynyddol Uwchniwclear *eb*

promote the interests of people hyrwyddo buddiannau pobl *be*

provider of insurance services to employers darparwr gwasanaethau yswiriant i gyflogwyr *eg* darparwyr gwasanaethau yswiriant i gyflogwyr

Psoriasis Association Cymdeithas y Cengroen *eb*

Psoriatic Arthropathy Alliance Cynghrair Cymalwst Gengroenol *eb*
psychiatric seiciatrig *ans*
psychiatric nurse nyrs seiciatrig *eb* nyrsus seiciatrig
psychiatric social work gwaith cymdeithasol seiciatrig *eg*
psychiatrist seiciatrydd *eg* seiciatryddion
psychiatry seiciatreg *eb*
psychologist seicolegydd *eg* seicolegwyr
psychology seicoleg *eb*
public transport cludiant cyhoeddus *eg*
public transport information officer swyddog gwybodaeth cludiant cyhoeddus *eg*
 swyddogion gwybodaeth cludiant cyhoeddus
public transport vehicle cerbyd cludiant cyhoeddus *eg* cerbydau cludiant
 cyhoeddus

Q

qualified cymwys *ans*
qualifying period cyfnod cymhwyso *eg* cyfnodau cymhwyso
Quota Designated Employment Scheme Cynllun Cyflogaeth a Ddynodir yn ôl
 Cwota *eg*

R

raised toilet seat sedd doiled uchel *eb* seddau toiled uchel
ramp ramp *eg* rampiau
Rathbone Society Cymdeithas Rathbone *eb*
Raynaud's and Scleroderma Association Cymdeithas Raynaud a Sgleroderma
eb
realise employment potential cyflawni potensial cyflogaeth *be*
reasonable adjustment addasiad rhesymol *eg* addasiadau rhesymol
reasonable change newid rhesymol *eg* newidiadau rhesymol
record of needs cofnod anghenion *eg* cofnodion anghenion
recruitment agency asiantaeth recriwtio *eb* asiantaethau recriwtio
Red Cross Medical Loan Service Gwasanaeth Benthycu Meddygol y Groes Goch
eg
reduced fare pris teithio gostyngol *eg* prisiau teithio gostyngol
registered disabled person person anabl cofrestredig *eg* pobl anabl gofrestrdig
rehabilitation consultant ymgynghorydd ailsefydlu *eg* ymghynghorwyr ailsefydlu
rehabilitation engineering peirianeg ailsefydlu *eb*
rehabilitation service gwasanaeth ailsefydlu *eg* gwasanaethau ailsefydlu
rehabilitation unit uned ailsefydlu *eb* unedau ailsefydlu
REMAP REMAP *eg*
Remploy Ltd. Remploy Cyf. *eg*
Research Institute for Consumer Affairs Sefydliad Ymchwil i Faterion
 Defnyddwyr *eg*
Research Trust for Metabolic Diseases in Children Ymddiriedolaeth Ymchwil i
 Afiechydon Metabolaidd mewn Plant *eb*

research unit uned ymchwil *eb* unedau ymchwil
residential and nursing care gofal preswyl a nyrsio *eg*
resource centre canolfan adnoddau *eb* canolfannau adnoddau
resources for writing service gwasanaeth adnoddau ysgrifennu *eg*
 gwasanaethau adnoddau ysgrifennu
respite care gofal seibiant *eg*
rheumatologist rhiwmatolegydd *eg* rhiwmatolegwyr
Richmond Fellowship Cymdeithas Richmond *eb*
Riding for the Disabled Association Cymdeithas Marchogaeth i'r Anabl *eb*
Right to Write Hawl i Ysgrifennu *eb*
Rights Line Llinell Hawliau *eb*
RNIB Housing Service Gwasanaeth Tai RNIB *eg*
RNIB Self-employment Development Unit Uned Datblygu Hunangyflogaeth RNIB
eb
Royal Association for Disability and Rehabilitation (RADAR) Cymdeithas
 Frenhinol dros Anabledd ac Ailsefydlu *eb*
Royal Association in Aid of Deaf People Cymdeithas Frenhinol Cynorthwyo Pobl
 Fyddar *eb*
Royal London Society for the Blind Cymdeithas Frenhinol Llundain i'r Deillion *eb*
Royal National College for the Blind Coleg Cenedlaethol Brenhinol y Deillion *eg*
Royal National Institute for Deaf People Sefydliad Cenedlaethol Brenhinol Pobl
 Fyddar *eg*
Royal National Institute for the Blind Sefydliad Cenedlaethol Brenhinol Pobl
 Ddall *eg*

S

SCOPE SCOPE *eg*
Scottish Association for Mental Health Cymdeithas Iechyd Meddwl yr Alban *eb*
Scottish Higher Education Funding Council Cyngor Cyllido Addysg Uwch yr
 Alban *eg*
Scottish Homes Cartrefi'r Alban *ell*
Scottish Sports Association for the Disabled Cymdeithas Chwaraeon yr Alban i
 Bobl Anabl *eb*
self-help device dyfais hunan-gymorth *eb* dyfeisiau hunan-gymorth
self-help group grŵp hunan-gymorth *eg* grwpiau hunan-gymorth
senile dementia gorddryswch heneiddio *eg*
sensory impaired person person sydd â nam ar ei synhwyrau *eg* pobl sydd â nam
 ar eu synhwyrau
Sequal Trust Ymddiriedolaeth Sequal *eb*
service gwasanaeth *eg* gwasanaethau
service provider darparwr gwasanaethau *eg* darparwyr gwasanaethau
service team tîm gwasanaeth *eg* timau gwasanaeth
severe disablement allowance lwfans anabledd difrifol *eg* lwfansau anabledd
 difrifol
severe disfigurement anffurfiad difrifol *eg* anffurfiadau difrifol
Shaftesbury Society Cymdeithas Shaftesbury *eb*

Shape Network Rhwydwaith Shape *eg*

Shaw Trust Ymddiriedolaeth Shaw *eb*

Shelter Shelter *eg*

sheltered accommodation llety gwarchodol *eg* lletyau gwarchodol

sheltered employment gwaith gwarchodol *eg*

sheltered housing cartref gwarchodol *eg* cartrefi gwarchodol

sickness benefit budd-dal salwch *eg* budd-daliadau salwch

sight test *n* prawf gweld *eg* profion gweld

Sign Campaigning for Services in Mental Health and Deafness Ymgyrch
Arwyddion mewn Gwasanaethau Iechyd Meddwl a Byddardod *eb*

sign language iaith arwyddion *eb* ieithoedd arwyddion

sign language interpreter cyfieithydd iaith arwyddion *eg* cyfieithwyr iaith
arwyddion

sign language user person sy'n defnyddio iaith arwyddion *eg* pobl sy'n defnyddio
iaith arwyddion

signer arwyddwr *eg* arwyddwyr

This term should not be used as, sign language is a language like any other. Use 'interpreter' instead.

simultaneous translation cyfieithu ar y pryd *be*

simultaneous translator cyfieithydd ar y pryd *eg* cyfieithwyr ar y pryd

SINGALONG Group Grŵp SINGALONG *eg*

sitter eisteddwr *eg* eisteddwyr

sitting service gwasanaeth eistedd *eg* gwasanaethau eistedd

Skill (National Bureau for Students with Disabilities) Swyddfa Genedlaethol
Myfyrwyr Anabl *eb*

skills development centre canolfan datblygu sgiliau *eb* canolfannau datblygu
sgiliau

Snowdon Award Scheme Cynllun Grantiau Snowdon *eg*

Social Funds payment taliad o'r Gronfa Gymdeithasol *eg* taliadau o'r Gronfa
Gymdeithasol

society cymdeithas *eb* cymdeithasau

source of funding ffynhonnell ariannu *eb* ffynonellau ariannu

source of support ffynhonnell cefnogaeth *eb* ffynonellau cefnogaeth

special bed gwely arbennig *eg* gwelyau arbennig

special chair cadair arbennig *eb* cadeiriau arbennig

special computer equipment cyfarpar cyfrifiadurol arbennig *eg*

special computer software meddalwedd cyfrifiadurol arbennig *eg*

special discount agreement cytundeb disgownt arbennig *eg* cytundebau disgownt
arbennig

Special Educational Needs Tribunal Tribiwnlys Anghenion Addysgol Arbennig *eg*

special income tax allowance lwfans treth incwm arbennig *eg* lwfansau treth
incwm arbennig

special mattress matres arbennig *eg* matresi arbennig

special need angen arbennig *eg* anghenion arbennig

- *The term 'specific needs' should be used wherever possible instead of this term, to denote particular needs disabled people may have in order to deal with various impairments since there is nothing 'special' about those needs.*

specialist resource pack pecyn adnoddau arbenigol eg pecynnau adnoddau arbenigol

specialist sports wheelchair cadair olwyn arbenigol ar gyfer chwaraeon *eb*
cadeiriau olwyn arbenigol ar gyfer chwaraeon

specialist treatment triniaeth arbenigol *eb* triniaethau arbenigol

specific need angen penodol *eg* anghenion penodol

speech therapy adviser ymgynghorydd therapi lleferydd *eg* ymgynghorwyr therapi lleferydd

Spinal Injuries Association Cymdeithas Anafiadau'r Asgwrn Cefn *eb*

St. John's Ambulance Brigade Brigâd Ambiwlans Sant Ioan *eb*

standard amenity mwynder safonol *eg* mwynderau safonol

Standing Conference for People with a Learning Disability in Wales (SCoVO)

Cynhadledd Sefydlog Pobl ag Anabledd Dysgu yng Nghymru *eb*

stocking aid teclyn gwisgo sanau *eg* teclynnau gwisgo sanau

stroke strôc *eb* strociau

Stroke Association Cymdeithas Strôc *eb*

student with a learning difficulty myfyriwr gydag anhawster dysgu *eg* myfyrwyr gydag anhawster dysgu

substantial and long-term adverse effect effaith andwyol sylweddol a thymor hir *eb*

suitable for an individual's needs addas ar gyfer anghenion unigolyn *ans*

support *n* cefnogaeth *eb*

support *v* cefnogi *be*

support and encourage disabled people cefnogi ac annog pobl anabl *be*

support for disabled children at mainstream schools cefnogaeth i blant anabl mewn ysgolion prif-ffrwd *eb*

Supported Employment Programme Cynllun Cyflogaeth gyda Chymorth *eg*

surgical appliance (= orthosis) teclyn esmwytho meddygol *eg* teclynnau esmwytho meddygol

surgical brassière bra meddygol *eg* bras meddygol

surgical footwear esgid feddygol *eb* esgidiau meddygol

Suzy Lamplugh Trust Ymddiriedolaeth Suzy Lamplugh *eb*

T

talking calculator cyfrifiannell lafar *eb* cyfrifianellau llafar

tap turner dyfais troi tap *eb* dyfeisiau troi tap

tape recorder recordydd tâp *eg* recordwyr tâp

taxi card cerdyn tacsî *eb* cardiau tacsî

taxi voucher taleb tacsî *eb* talebau tacsî

Telephone Befriending Service Gwasanaeth Cyfeillion Ffôn *eg*

Telephone Counselling Service Gwasanaeth Cynghori dros y Ffôn *eg*

Telephones for the Blind Fund Cronfa Teleffonau i'r Deillion *eb*

tetraplegia tetraplegia *eg*
tetraplegic *adj* tetraplegiaidd *ans*
tetraplegic *n* person â thetraplegia *eg* pobl â thetraplegia
text terminal terfynell testun *eb* terfynellau testun
toilet rail canllaw toiled *eg* canllawiau toiled
touch-based communication system system cyfathrebu drwy gyffwrdd *eb*
 systemau cyfathrebu drwy gyffwrdd
training hyfforddiant *eg*
Training and Consultancy Service Gwasanaeth Hyfforddi ac Ymgynghori *eg*
Training and Enterprise Council Cyngor Hyfforddi a Menter *eg*
training centre canolfan hyfforddi *eb* canolfannau hyfforddi
Training for Work Hyfforddiant ar gyfer Gwaith *eg*
tray hambwrdd *eg* hambyrddau
tripod walking aid ffon drithroed *eb* ffyn trithroed
truss (for support) *n* gwregys cynnal *eg* gwregysau cynnal
Tuberous Sclerosis Association (SOS) Cymdeithas Sglerosis Twberus *eb*
turn the steering wheel by hand troi'r llyw â llaw *be*
turning knob dwrn troi *eg* dyrnau troi

U

UK Coalition of People Living with HIV and AIDS grŵp Prydeinig Pobl sy'n Byw
 gyda HIV ac AIDS *eg*
UK Rett Syndrome Association Cymdeithas Syndrom Rett y DU *eb*
umbrella group grŵp ambarél *eg* grwpiau amabarél
United Kingdom Sports Association for the Mentally Disabled Cymdeithas
 Chwaraeon y Deyrnas Unedig i Bobl ag Anabledd Dysgu *eb*
United Response Ymateb Unedig *eg*
unlawful discrimination *n* gwahaniaethu anghyfreithlon *be*
Usher Syndrome Rehabilitation Services Gwasanaethau Ailsefydlu Syndrom
 Usher *ell*

V

Vaccine Damage Payments Unit Uned Taliadau Niwed drwy Frechiad *eb*
verbal dyspraxia dyspracsia lleferydd *eg*
version with signs and symbols fersiwn gydag arwyddion a symbolau *eg*
 fersiynau gydag arwyddion a symbolau
vibrating doorbell cloch drws sy'n dirgrynu *eb* clychau drws sy'n dirgrynu
victimization *n* fictimeiddio *be*
video fideo *eg* fideos
visually-impaired child plentyn â nam ar ei olwg *eg* plant â nam ar ei olwg
voluntary aid society cymdeithas cymorth gwirfoddol *eb* cymdeithasau cymorth
 gwirfoddol
voluntary care gofal gwirfoddol *eg*
voluntary home cartref gwirfoddol *eg* cartrefi gwirfoddol

voluntary organisation cymdeithas wirfoddol *eb* cymdeithasau gwirfoddol
voluntary patient claf gwirfoddol *eg* cleifion gwirfoddol
voluntary worker gweithiwr gwirfoddol *eg* gweithwyr gwirfoddol
voucher taleb *eb* talebau
voucher scheme cynllun talebau *eg* cynlluniau talebau

W

walking aid cymorth cerdded *eg*
walking frame pulpud *eg* pulpudau
walking stick ffon gerdded *eb* ffyn cerdded
War Pensioner's Mobility Supplement Atodiad Symud o Gwmpas i Bensiynwyr Rhyfel *eg*
welfare service gwasanaeth lles *eg* gwasanaethau lles
Welsh Arts Council Cyngor Celfyddydau Cymru *eg*
Welsh Council of Deaf People Cyngor Cymreig Pobl Fyddar *eg*
West of England School for Children with Little or No Sight Ysgol Gorllewin Lloegr i Blant Sy'n Gweld Ychydig neu Ddim *eb*
wheelchair cadair olwyn *eb* cadeiriau olwyn
wheelchair access mynedfa i gadeiriau olwyn *eb* mynedfeydd i gadeiriau olwyn
wheelchair accessible hygyrch i gadeiriau olwyn *ans*
wheelchair housing cartref cadair olwyn *eg* cartrefi cadair olwyn
wheelchair space lle i gadair olwyn *eg* llefydd i gadair olwyn
wheelchair user defnyddiwr cadair olwyn *eg* defnyddwyr cadair olwyn
wheelchair-accessible taxi tacsï sy'n cymryd cadeiriau olwyn *eg* tacsïsy'n cymryd cadeiriau olwyn
wide access door drws llydan *eg* drysau llydan
widen doorways v lledu drysau *be*
wig wig *eg* wigiau
wound dressing rhwymyn ar gyfer briwiau *eg* rhwymynnau ar gyfer briwiau
XYZ
Young Arthritis Care Gofal am Arthritis yr Ifanc *eg*
young disabled adult oedolyn ifanc anabl *eg* oedolion ifanc anabl
young person person ifanc *eg* pobl ifanc

Disability Rights Commission in Wales
6 Tŷ-Nant Court,
Tŷ-Nant Road,
Morganstown,
Cardiff CF15 8LW
Tel: 08457 622633

Welsh Language Board
Market Chambers,
5-7 St Mary Street,
Cardiff
CF10 1AT
Tel: 029 2087 8000
Fax: 029 2087 8001
E-mail:
ymholiadau@bwrdd-yr-iaith.org.uk

The Welsh Language Board operates a helpline, which offers information on all issues relating to the Welsh language. So, if you've got a query of any kind about the Welsh language, call the LINK LINE TO WELSH on 0845 607 6070